

В. Д. РАК

ПЕРЕВОДЧИК В. А. ПРИКЛОНСКИЙ

(материалы к истории тверского «культурного гнезда» в 1770—1780-е годы)

На основании разысканий в архиве типографии Сухопутного шляхетного кадетского корпуса Д. Д. Шамрай указал, что скрывшимся под криптонимом «Я. Б.» переводчиком книги Лесажа «Похождение Естеванилла Гонзалеца...» (т. 1—2. СПб., 1765—1766) был прапорщик л.-гв. Измайловского полка Василий Приклонский.¹ Позднее в архиве Московского университета Н. А. Пенчко обнаружила сведения о юноше, носившем эти имя и фамилию: в 1758 г. он учился в Благородной гимназии при университете и в июле был награжден серебряной медалью, 22 апреля 1760 г. решением Конференции переведен в своекоштные студенты, имея в это время чин капрала, а 29 апреля отмечен как отличившийся на ежегодном торжественном акте. В биографической справке, составленной Н. А. Пенчко для указателя к публикации документов, это лицо идентифицировалось как брат Михаила Васильевича Приклонского, директора университета в 1771—1784 гг.; сообщалось о его участии в журнале «Полезное увеселение» (1760—1761) и «Трудах Вольного экономического общества» (1774), однако роман Лесажа не упоминался.²

Предложенная Д. Д. Шамраем атрибуция вызвала, по-видимому, сомнения у составителей «Сводного каталога», и поэтому, очевидно, в описании книги криптоним не расшифрован, а формулировка аннотации прозрачно намекает на возможность ошибки. В «Указателе имен» этой библиографии криптоним также не раскрыт.³ В том же указателе приводятся отчество и

¹ Шамрай Д. Д. Цензурный надзор над типографией Сухопутного шляхетного кадетского корпуса. — В кн.: XVIII век, сб. 2. М.; Л., 1940, с. 325.

² Документы и материалы по истории Моск. ун-та второй половины XVIII века. М., 1960, т. I, с. 114, 116, 168—171, 368.

³ СК, № 3652; а также т. 5, с. 202.